Contents

	Acknowledgements	xi
1	Introduction	1
	Lithography and Multilingual Publishing	10
	Books, Pleasure, and Sites of Leisure	20
	Commercial Publishing and Literary History	33
2	Hindi and Urdu Barahmasas in Print	49
	Barahmasa Songs in Print	54
	Urdu Barahmasas in Print	67
3	Songbooks in Print	81
	Singers and Performance Spaces	83
	Music and Songs in Print	88
	The Impact of the Theatre	98
4	Tales between Two Scripts	106
	Two Genealogies of an "Oral-Literate" Genre	109
	Ordinary Quests	116
	Tales of Women—and Men	129
	Kissa Aurat Mard	143
	Between Two Scripts	155
5	Generic Instability and Social Mobility: Pandit Ratannath Dar Sarshar's *Fasana-e Azad*	160
	Fasana-e Azad as a Picaresque Novel	165
	Characters and Mediation	171
	A Novel Experience	182

The Novel According to Sarshar 187
Narrative Mobility and Social Mobility 191

6 *Chandrakanta* and Early Hindi Fiction in Banaras 198
The Longest Hindi Novel of the Nineteenth Century 200
Indianizing and Hinduizing the Dastan 204
The New Novel as a Dastan for a New Age 216
Major Stock Characters: The *'Ayyars* 219
Commercial Acumen and the Simplification of Hindi 223

7 Detective Novels 226
Enterprising Khatris 228
Detective Fiction 237
Bengali Detectives and the North Indian Community 247
Two Detective Novels: *Virendravir* and *Kajar ki Kothri* 253
Lively Dialogue and Punchlines 269

8 Conclusions: India, Europe, and the Far East 273

Glossary 279

Bibliography 285

Index 299